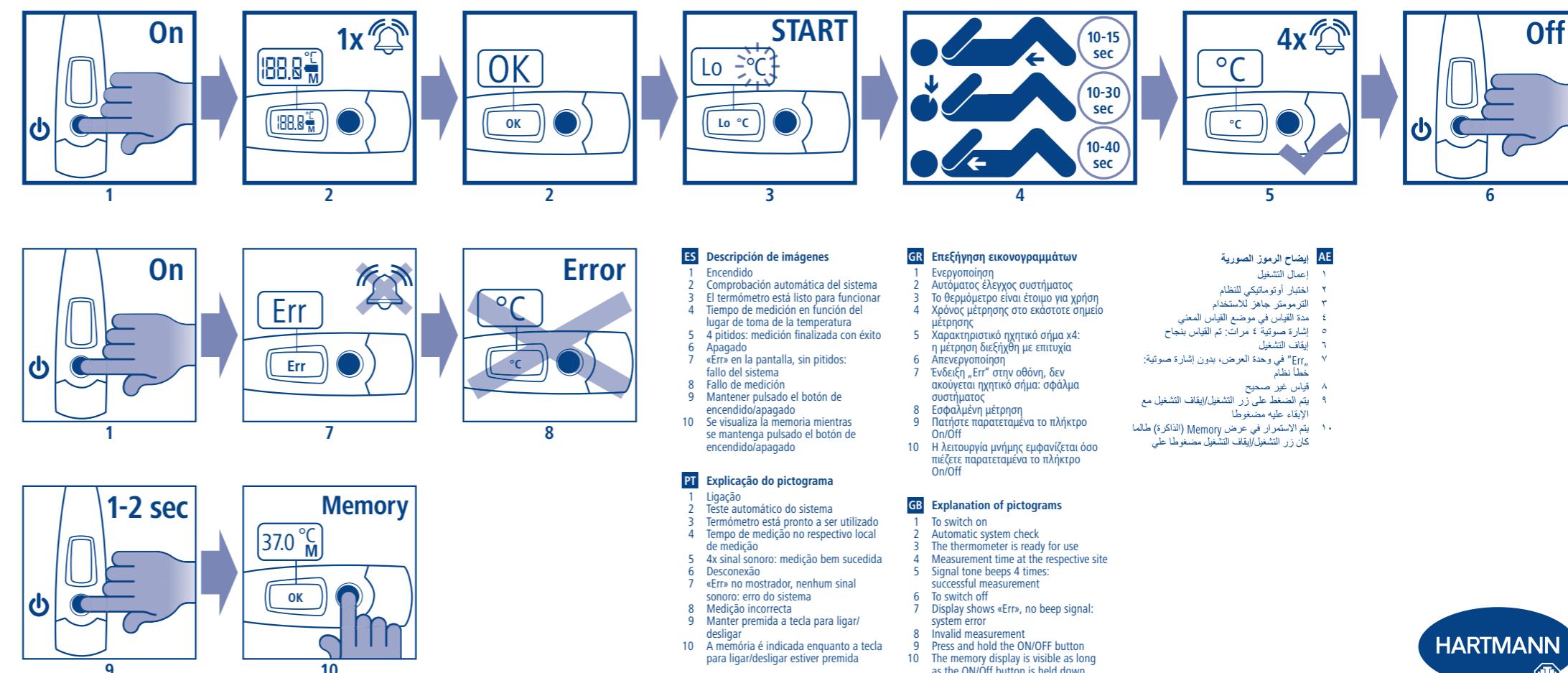
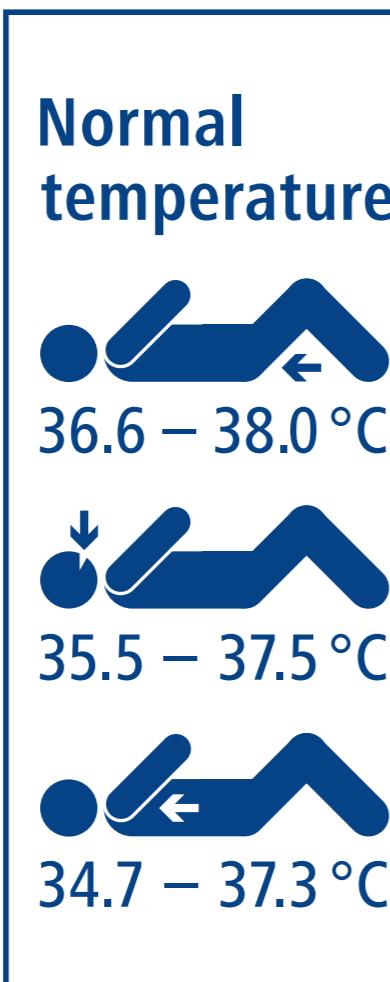
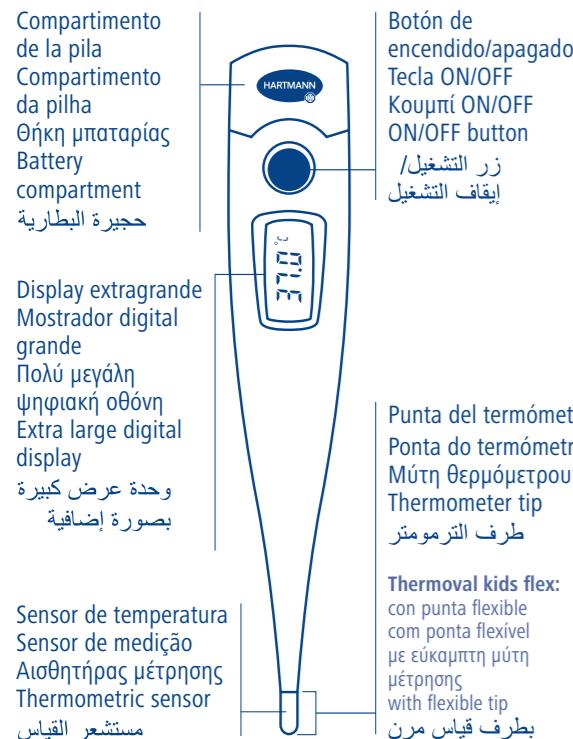


# ThermoVal® rapid/kids/kids flex



## Español

Nos alegramos que se haya decidido por la compra de un producto de la empresa HARTMANN.

### Explicación de los símbolos

- Pilas agotadas
- Error: «Error», fallo de medición
- Lo °C: < 32 °C
- HI °C: > 43,9 °C
- M: «Memoria», visualización del último valor medido

Lea atentamente las instrucciones de uso

Protección contra descargas eléctricas (tipo B)

Indicaciones para la eliminación

### Tipos de medición

#### En el año (rectal)

Desde el punto de vista médico, este es el método de medición más preciso por ser el que más se aproxima a la temperatura en el centro del cuerpo. En este tipo de medición la punta del termómetro deberá introducirse cuidadosamente en el ano como máximo 2 cm. El tiempo de medición suele ser de 10 a 15 segundos.

#### Bajo el brazo (axilar)

En la axila se obtiene una temperatura superficial que en adultos puede desviarse de la temperatura rectal entre 0,5 °C y 1,5 °C aproximadamente. El tiempo de medición con este modo suele ser de 10 a 40 segundos. No obstante, cabe tener en cuenta qué en caso, por ejemplo, de que la axila se haya enfriado, el resultado obtenido no será exacto. Para obtener una lectura lo más exacta posible que corresponda en mayor medida a la temperatura en el centro del cuerpo, aconsejamos prolongar el tiempo de medición hasta 5 minutos.

#### En la cavidad bucal (oral)

En la cavidad bucal existen diversas zonas térmicas. Por lo general, la temperatura oral es entre 0,3 °C y 0,8 °C inferior a la temperatura rectal. Para obtener una lectura más exacta sitúe la punta del termómetro a la derecha o a la izquierda de la raíz de la lengua. El sensor tiene que estar constantemente en contacto con el tejido durante la lectura y debe encontrarse bajo la lengua y en la parte posterior, en una de las dos bolas de calor. Mantenga la boca cerrada durante la medición y respire uniformemente por la nariz. No coma ni beba inmediatamente antes de la medición. La duración de la medición suele ser de 10 a 30 segundos.

#### Cambio de pila

Cuando la pila se haya agotado y deba ser reemplazada, aparecerá el símbolo de la pila en la parte inferior derecha del visor. Retire la tapa de la pila y sustitúyala, en la medida de lo posible, por una pila del mismo tipo y que no contenga mercurio. Advertencia: El símbolo + de la pila debe quedar en la parte inferior. Finalmente vuelva a colocar la tapa de la pila. Cerciórese de que esta queda bien encajada.

#### Nota importante:

En caso de prolongar el tiempo de medición más allá de la señal acústica, la temperatura mostrada puede aumentar muy ligeramente, puesto que ThermoVal rapid/kids/kids flex es un termómetro indicador de temperatura máxima. Para lograr una mayor exactitud si se desea obtener la temperatura basal aconsejamos necesariamente la medición rectal, en cuyo caso el tiempo de medición deberá prolongarse 3 minutos tras la señal acústica.

#### Limpieza y desinfección

Limpie la punta del termómetro preferiblemente con un paño humedecido con desinfectante, p. ej., alcohol etílico al 70 %. ThermoVal rapid/kids/kids flex tiene garantía de estanqueidad. Por lo tanto, para una limpieza y desinfección completas puede sumergirlo en líquido o agua templada.

#### Indicaciones de seguridad

- No ponga el aparato en contacto con agua hirviendo.
- Proteja de temperaturas elevadas y de la luz solar directa.
- Evite que el termómetro caiga al suelo. No es resistente a choques ni golpes.
- No doble ni abra el aparato (excepto el compartimento para la pila).

■ ¡No utilice disolvente, gasolina o benceno para la limpieza! Limpie solo con agua o desinfectante.

■ No mantenga el termómetro sumergido en líquido más de 30 minutos.

Temperatura ambiente al utilizar el termómetro:

Tipo de pila:  
  
Peso:

de 10 °C a 45 °C con una humedad atmosférica del 15 – 95 %

pila de botón alcalina de manganeso LR41, 1,55 V, duración min. 4000 mediciones aprox. 15 g, incluida la pila PAUL HARTMANN AG, Paul-Hartmann-Straße, 89522 Heidenheim, Germany



0 1 2 3

#### Requisitos y normativas legales

ThermoVal rapid/kids/kids flex cumple la directiva 93/42/CEE relativa a los productos sanitarios y tiene la marca CE. Este aparato cumple también las disposiciones de la Norma Europea para termómetros clínicos UNE EN 12470-3: 2000 + A1: 2009 Termómetros clínicos – Parte 3: Termómetro eléctrico compacto (de comparación y extrapolación) con dispositivo de máxima.

«UNE EN 60601-1 Equipos electromédicos»: Requisitos generales para la seguridad, UNE EN 60601-2: Requisitos generales para la seguridad. Norma colateral. Compatibilidad electromagnética.

LOS EQUIPOS ELECTROMÉDICOS precisan unas medidas de seguridad especiales en lo que a compatibilidad electromagnética (CEM) se refiere. El uso de este equipo cerca de equipos de comunicación móviles y portátiles de alta frecuencia u otros equipos con campos electromagnéticos fuertes puede afectar la capacidad de funcionamiento de los mismos.

La marca CE indica que se trata de un producto sanitario con función de medición a los efectos de la ley de productos sanitarios que ha superado un proceso de evaluación de conformidad.

Un «organismo habilitado» (TÜV Produkt Service GmbH) certifica que este producto cumple todos los requisitos legales.

#### Controles técnicos

Recomendamos realizar un control técnico cada 2 años para equipos de uso profesional, p. ej., en farmacias, consultas médicas o clínicas. Tenga en cuenta además las disposiciones legales de su país, como el Real Decreto 1591/2009, de 16 de octubre, por el que se regulan los productos sanitarios.

#### Garantía

Este producto de calidad tiene una garantía de 3 años, de acuerdo con las condiciones que se detallan a continuación, a partir de la fecha de compra. Podrá ejercerse el derecho de garantía dentro del período de garantía junto con la presentación del comprobante de compra. Este producto ha sido cuidadosamente fabricado según los estándares de calidad internacionales vigentes. Si, pese a ello, tiene Vd. motivos de reclamación, rogamos envíe el aparato junto con el comprobante de compra a la dirección de servicio indicada. Las pilas no están incluidas en la garantía. El servicio de garantía no incluye los daños provocados por un uso inadecuado o intervenciones no autorizadas. Las reclamaciones por daños y perjuicios se limitan al valor de la mercancía, quedando expresamente excluida la indemnización por daños consecuenciales.

ES – Laboratorios HARTMANN S.A.  
Servicio de Atención al Consumidor  
C/ Carrasco i Formiguer, 48  
08302 Mataró

Fecha de revisión del texto: 2014-01

## Português

Parabéns por ter adquirido um produto da HARTMANN.

### Explicação de símbolos

- pilha gasta
- Err: para erro, erro de medição
- Lo °C: < 32 °C
- HI °C: > 43,9 °C
- M: para memória, indicação do último valor de temperatura medido

Prestar atenção às instruções de utilização

Proteção contra choque elétrico (Tipo B)

Informação sobre a eliminação

### Métodos de medição

Retal (medição no reto). Do ponto de vista médico, este é o método de medição mais rigoroso, uma vez que é o que mais se aproxima da temperatura do núcleo do corpo. A ponta do termômetro deve ser cuidadosamente introduzida no reto a uma profundidade máxima de 2 cm. O tempo normal de medição é de aprox. 10 a 15 segundos.

Axilar (medição na axila). Na axila obtém-se uma temperatura superficial que, ao contrário da temperatura retal, pode divergir do valor real em aprox. 0,5 °C a 1,5 °C nos adultos. O tempo normal de medição por este método é de aprox. 10 a 40 segundos. Contudo, é necessário ter em atenção que, p. ex. no caso de uma axila fria, não se obterá um resultado exato. Para obter um resultado de medição o mais rigoroso possível que se aproxime ao máximo da temperatura do núcleo do corpo, recomendamos que prolongue o tempo de medição em 5 minutos.

Oral (medição na boca). A boca tem diferentes zonas de calor. A temperatura na boca encontra-se geralmente 0,3 °C a

0,8 °C abaixo da temperatura medida no reto. Para uma medição o mais rigorosa possível, introduza a ponta do termômetro à direita ou à esquerda da base da língua. A ponta de medição deverá estar sempre em contacto com os tecidos durante a medição e ser colocada atrás, numa das zonas quentes, sob a língua. Durante a medição deverá manter a boca fechada e respirar uniformemente pelo nariz. Não coma nem beba imediatamente antes da medição. O tempo normal de medição é de aprox. 10 a 30 segundos.

### Nota:

Dado que o termômetro ThermoVal rapid/kids/kids flex é um termômetro de máxima, se o tempo de medição for prolongado para além do sinal sonoro, a indicação da temperatura poderá continuar a aumentar ligeiramente. Para determinação da temperatura basal, recomendamos vivamente o método retal devido à sua precisão de medição. Neste caso, o tempo de medição deverá ser prolongado cerca de 3 minutos após o sinal sonoro.

### Limpeza e desinfecção

A ponta do termômetro deve ser limpada com um pano humedecido com desinfetante, p. ex. álcool etílico a 70 %. O ThermoVal rapid/kids/kids flex é garantidamente à prova d'água. Por isso, pode ser mergulhado em líquido ou água morna para uma limpeza e desinfecção completas.

### Conselhos de segurança

- Não coloque o aparelho em contacto com água quente.
- Proteja de temperaturas elevadas e da incidência direta da luz solar.
- Não deixe cair o termômetro. Este não é resistente a choques nem a impactos.
- Não dobre ou abra o aparelho (excepto o compartimento da pilha).
- Não utilize diluente, benzina ou benzeno para limpá-lo. Utilize somente água ou desinfetante.
- Não mergulhe o termômetro durante mais de 30 minutos em líquido.

### Substituição da pilha

A pilha está gasta e tem de ser substituída quando o símbolo da pilha surge no lado inferior direito do mostrador. Retire a tampa do compartimento da pilha e substitua-a mesma por outra do mesmo tipo, preferencialmente sem mercurio. Tenha por favor em atenção que o símbolo + na pilha deve apontar para baixo. Volte a fechar o compartimento da pilha, certificando-se que a respectiva tampa fica bem fechada.

### Eliminação de produtos

Não eliminar com o lixo doméstico, mas em instalações de eliminação de resíduos (ecoponto, ecocentro, etc.). Para a eliminação de pilhas usadas observe as normas nacionais em vigor relativas à eliminação.

### Dados técnicos

Tipo:	termômetro de máxima
Intervalo de medição:	32 °C a 43,9 °C
Precisão de medição:	+/- 0,1 °C para todo o intervalo de medição
Indicação:	memória, indicação do último valor de temperatura medido
Temperatura de armazenamento/transporte:	-25 °C a +55 °C com humidade de ar 15 - 95 %
Temperatura ambiente em uso:	10 °C a 45 °C com humidade de ar 15 - 95 %
Tipo de pilha:	pilha alcalina de manganês, tipo LR 41, 1,55 V, duração mínima: 4000 medições
Peso:	aprox. 15 g incl. pilha



PAUL HARTMANN AG,  
Paul-Hartmann-Straße,  
89522 Heidenheim,  
Germany



### Requisitos e direttive legali

Thermoval rapid/kids/kids flex está em conformidade com a diretiva europeia relativa a dispositivos médicos 93/42/CEE e tem a marca CE. O aparelho está em conformidade com os requisitos da norma europeia relativa a termômetros clínicos DIN EN 12470-3: 2000 + A1: 2009.

Termômetros Clínicos – Parte 3: termômetros compactos elétricos (extrapolados e não extrapolados) com dispositivo de máxima.

DIN EN 60601-1 Equipamento elétrico para medicina – Requisitos gerais de segurança, DIN EN 60601-1-2 Requisitos gerais de segurança – Norma colateral. Compatibilidade eletromagnética.

O EQUIPAMENTO ELÉTRICO PARA MEDICINA requer precauções especiais relativas a compatibilidade eletromagnética (CEM). A utilização deste aparelho na proximidade de dispositivos de comunicação de alta frequência móveis e portáteis ou de outros aparelhos com campos eletromagnéticos elevados pode influenciar a capacidade de funcionamento.

A marca CE significa que se trata de um dispositivo médico com função de medição conforme a legislação relativa a dispositivos médicos que foi sujeito a um procedimento de avaliação de conformidade. O organismo notificado (TUV Produkt Service GmbH) confirma que este produto cumpre todas as disposições legais aplicáveis.

### Controlo técnico de medição

Recomendamos um controlo técnico de medição para aparelhos utilizados profissionalmente, p. ex. em farmácias, consultórios médicos ou clínicas em intervalos de 2 anos. Além disso, devem ser também observadas as disposições nacionais estabelecidas pela legislação, como por ex. o regulamento para comerciantes de dispositivos médicos para a Alemanha.

### Garantia

Este produto de qualidade tem uma garantia de 3 anos a partir da data de compra, nos termos das condições que se seguem. As reclamações devem ser apresentadas durante o período de garantia acompanhadas pelo talão de compra. Este produto foi cuidadosamente fabricado de acordo com os padrões internacionais de qualidade. No entanto, caso haja motivo para reclamação, deverá enviar o aparelho em conjunto com o talão de compra para o serviço de assistência indicado. As pilhas estão excluídas do âmbito da garantia. Avarias decorrentes de manuseamento incorreto ou intervenções não autorizadas estão excluídas da garantia. O direito a indemnização está limitado ao valor do produto.

PT – PAUL HARTMANN Lda.  
Av. Severiano Falcão, 22  
2685-378 Prior Velho

Data da revisão do texto: 2014-01

### Ελληνικά

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε προϊόν της HARTMANN.

### Διευκόλινση των συμβόλων

■ Η μπαταρία είναι άδεια  
Err: σημαίνει «φάλμα» και εννοεί το σφάλμα στη μέτρηση.

Lo °C: < 32 °C

Hi °C: > 43,9 °C

M: σημαίνει «Μνήμη» και εμφανίζει την τελευταία μέτρηση της θερμοκρασίας

■ Προσέξτε τις οδηγίες χρήσης

Προστασία από ηλεκτροπλήξια (τύπος B)

Υπόδειξη απόρριψης

**Μέθοδοι μέτρησης της θερμοκρασίας**  
Από τον πρώτο (πρωτική μέτρηση)  
Αυτή είναι η πιο ακριβής μέθοδος από ιατρικής απόψεως, διότι εμφανίζει τη θερμοκρασία σύμματος με τη μικρότερη απόκλιση. Η μύτη του θερμόμετρου τοποθετείται προσεκτικά στον πρώτο σε μέγιστο βάθος 0,5 cm. Ο συνήθης χρόνος μέτρησης κυμαίνεται περίπου από 10 έως 15 δευτερόλεπτα.

Από τη μασχάλη (μασχαλιά μέτρηση)  
Από τη μασχάλη μετράται η θερμοκρασία επιφάνειας, η οποία, σε αντίθεση με τη θερμομέτρηση από τον πρώτο μπορεί να αποκλίνει κατά 0,5°C. Η διάρκεια μέτρησης με αυτήν τη μέθοδο είναι 10 έως 40 δευτερόλεπτα. Μην ξεχάστε όμως ότι δεν είναι δυνατόν να έχετε ακριβείς αποτελέσματα αν π.χ. οι μασχάλες είναι δροσερές. Σε αυτήν την περίπτωση συνιστούμε να ανέψεστε τη διάρκεια μέτρησης κατά 5 λεπτά ώστε να επιτύχετε όσο το δυνατόν ακριβέστερα αποτελέσματα.

Από το στόμα (στοματική μέτρηση)  
Στο στόμα βρίσκονται διάφορες ζώνες θερμότητας. Κατά κανόνα, η θερμοκρασία στόματος είναι περίπου 0,3°C με 0,8°C χαμηλότερη από τη θερμοκρασία που λαμβάνεται με πρωτική μέτρηση. Για να βεβαιωθείτε ότι οι τιμές είναι κατά το δυνατόν πιο ακριβείς, τοποθετήστε τη μύτη του θερμόμετρου στα αριστερά ή στα δεξιά της ρίζας της γλώσσας. Καθ' όλη τη διάρκεια της μέτρησης, η μύτη του θερμόμετρου πρέπει να βρίσκεται σε συνέχη επαφή με τον ιστό, στο πίσω μέρος του στόματος και κάτω από τη γλώσσα, σε έναν από τους δύο θερμούλακες. Κατά τη διάρκεια της μέτρησης, κρατήστε το στόμα κλειστό και αναπνέετε ομοιόμορφα από τη μύτη. Μην τρώτε και μην πίνετε τίποτα πριν από τη μέτρηση. Ο συνήθης χρόνος μέτρησης είναι γύρω σε 10 – 30 δευτερόλεπτα.

Υπόδειξη:  
Όταν η μέτρηση συνεχίζεται και μετά το ακουστικό σήμα, ενδεχεται η ένδειξη της θερμοκρασίας να ανέβει ελάφρως, δεδουλεύοντας το Thermoval rapid/kids/kids flex είναι θερμόμετρο μέτρησης της μηδηστηθερμοκρασίας σύμματος, σας συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε τη μέτρηση από τον πρώτο, παραπόντας τον χρόνο μέτρησης κατά 3 λεπτά μετά το άκουσμα του ακουστικού σήματος.

Καθαρισμός και απολύμανση  
Ο καλύτερος τρόπος για να καθαρίσετε τη μύτη του θερμόμετρου είναι να χρησιμοποιήσετε ένα απολυμαντικό μέσο (π.χ. 70 % αιθυλική αλκοόλη) και ένα υγρό πάνι. Το Thermoval rapid/kids/kids flex είναι αδιάβροχο. Κατά συνέπεια, μπορείτε να το βιθίζετε σε χλιαρό νερό ή άλλο υγρό προκειμένου να διασφαλίζετε ότι καθαρίζεται και απολυμαντίσται.

Για τη χρήση ΙΑΤΡΙΚΩΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΣΥΣΚΕΥΩΝ απαιτείται η τήρηση ειδικών προληπτικών μέτρων σχετικά με την ηλεκτρομηχανική συμβατότητα (ΗΜΖ). Η χρήση της παρούσας συσκευής κοντά σε φορητές και κινητές συσκευές επικοινωνίας υψηλής συχνότητας ή αλλές συσκευές που δημιουργούν ισχυρά ηλεκτρομηχανικά πεδία ενέδειξεται να έχει αρνητική επίδραση στη λειτουργία της συσκευής.

Under the arm (axillary)  
Placing the thermometer in the armpit provides a measurement of surface temperature that can fluctuate by around 0.5°C to 1.5°C from rectal temperature readings in adults. The usual measurement time is approximately 10 to 40 seconds. It should be noted, however, that an exact reading cannot be obtained if, for example, the armpits have been allowed to cool. If this is the case, we recommend extending the measurement time to 5 minutes in order to obtain the most precise possible reading.

In the mouth (oral)  
There are different heat zones in the mouth. As a general rule, the oral temperature is 0.3°C to 0.8°C lower than the rectal temperature.

To ensure that the reading is as accurate as possible, place the thermometer tip under the tongue to the left or right of the root of the tongue. The sensor must have constant contact with the tissue during the reading and be placed under the tongue in one of the two heat pockets at the back. Keep the mouth closed during the reading and breathe evenly through the nose. Do not eat or drink anything before the measurement. The usual measurement time is approximately 10 to 30 seconds.

Battery type:  
■ Μην αφίγγετε το θερμόμετρο να έρθει σε επαφή με καυτό νερό.

■ Μην τη κρέψετε σε υψηλές θερμοκρασίες και στην άκμη τηλακτικής αιτινούλας.

■ Προσέξτε τη μην σπέσει τη συσκευή (παρά μόνο τη θηκή της μπαταρίας).

■ Μην το καθαρίζετε με διαλυτικό, πετρέλαιο ή βενζίνη. Καθαρίστε το μόνο με νερό ή απολυμαντικό.

■ Μην βιθίζετε το θερμόμετρο σε υγρό για διάστημα μεγαλύτερο από 30 λεπτά.

Καθαρισμός και απολύμανση  
Η μπαταρία έχει αδειάσει και πρέπει να αλλαχεί όταν ανέψει η ένδειξη «» που εμφανίζεται δεξιά, κάτω από το σύμβολο της μπαταρίας.

Αφαιρέστε το καπάκι της μπαταρίας και αντικαταστήστε την με μια μπαταρία ίδιου τύπου, είτε συσκευής ή κινητής ένδομης.

Οι γερμανικοί κανονισμοί που ορίζεται στον πίστωση την ιατροτεχνολογικών προϊόντων (Medizinprodukte-Betreiberverordnung).

Εγγύηση  
Η εταιρεία παρέχει εγγύηση διάρκειας τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής. Οποιεσδήποτε αξιώσεις θα πρέπει να υποβάλλονται με την απόδειξη αγοράς του προϊόντος εντός του χρονικού διαστήματος που ορίζεται στην εγγύηση. Το προϊόν έχει κατασκευαστεί με ιδιαίτερη επιμέλεια και σύμφωνα με τα διεθνή πρότυπα ποιότητας. Εάν, ωστόσο, δεν μείνετε ικανοποιημένοι, παρακαλούμε να στείλετε

ανακύλωσης κ.λπ.). Για την απόρριψη χρησιμοποιημένων μπαταριών, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι εκάστοτε ισχύουσες εθνικές διατάξεις σχετικά με τη διάθεση των απορριψώνται.



Τύπος: Θερμόμετρο μέτρησης της μεδικής θερμοκρασίας

Εύρος ενδείξεων: 32 °C έως 43,9 °C

+/- 0,1 °C για ολόκληρο το

εύρος μέτρησης

Οθόνη LCD, τριψήφια

(μονάδα ένδειξης 0,1 °C)

Θερμοκρασία φύλαξης

μεταφοράς:

-25°C έως +55°C σε σχετική υγρασία 15–95 %

Θερμοκρασία περιβάλλοντος

κατά τη διάρκεια

της χρήσης:

10 °C έως 45 °C σε σχετική υγρασία 15–95 %

Αλκαλικές μπαταρίες

μαγνανίου, τύπου LR 41,

1,55 V, βάτερι λιφ

μένιμο 4,000

ανάγνωση

Approx. 15 g incl. battery

PAUL HARTMANN AG,

Paul-Hartmann-Straße,

89522 Heidenheim,

Germany

CE

0123

Ημερομηνία αναθέωρησης του κειμένου:

2014-01

Τεχνικά χαρακτηριστικά